



JAPAN P&I NEWS

To the Members

China—Temporary Traffic Control Measures Implemented in the Waters near Jiangyin Bridge in the Yangtze River

The first phase of water drilling operation for the “Yan Tai Xi Chang Yi” railway river crossing tunnel project is carried out from 22 April to 17 May, 2024. To ensure the safety of navigation and construction, Jiangsu MSA issued a notice on the implementation of temporary traffic control measures in the waters near the Jiangyin Bridge, and announced that the navigation routes and methods in the affected waters shall be temporarily adjusted based on the progress of the project.

We have obtained free translation of the notice of Jiangsu MSA by Huatai Insurance Agency & Consultant Service Ltd as attached herewith.

Ships transiting this dense traffic water area are suggested:

- To be cooperative with the pilot.
- Comply with the corresponding requirements listed in the Notice when transit each defined traffic control area.
- Enhance crew vigilance and increase bridge/engine room manpower.
- Ensure all machinery/equipment working satisfactorily.
- Have the emergency anchor parties on standby.

Yours faithfully,

The Japan Ship Owners' Mutual Protection & Indemnity Association

Attachment: Temporary Traffic Control Measures Implemented in the Waters near Jiangyin Bridge in the Yangtze River (Free Translation by Huatai Insurance Agency & Consultant Service Ltd)

Temporary Traffic Control Measures Implemented in the Waters near Jiangyin Bridge in the Yangtze River

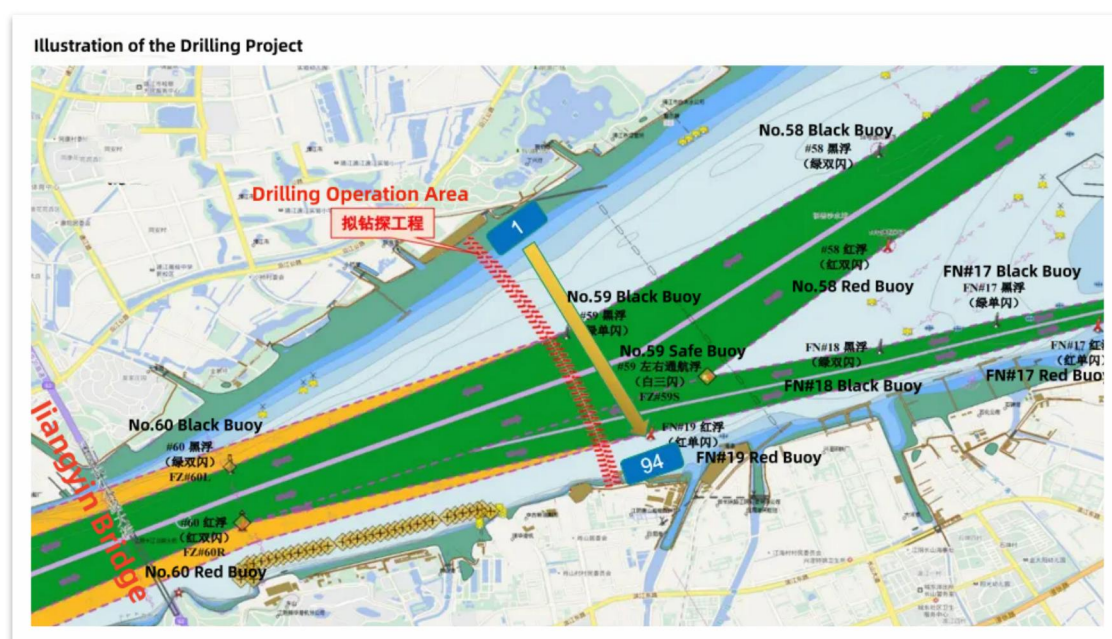
长江江阴大桥上下游实施临时交通管控措施

The first phase of water drilling operation for the "Yan Tai Xi Chang Yi" railway river crossing tunnel project (Zone 4, Zone 8) will be carried out 24/7 from April 22 to May 17, 2024. To ensure the safety of navigation and construction, Jiangsu MSA issues a notice on the implementation of temporary traffic control measures in the waters near the Jiangyin Bridge, and announcing that the navigation routes and methods in the affected waters shall be temporarily adjusted based on the progress of the project.

盐泰锡常宜铁路过江隧道工程水上钻探施工作业第一阶段（第4分区、第8分区）于2024年4月22日-5月17日全天候施工。为了保证船舶航行和施工的安全，江苏海事局发布了关于江阴大桥附近水域临时交通管制的通知，提出将根据工程进展情况临时调整航路航法。

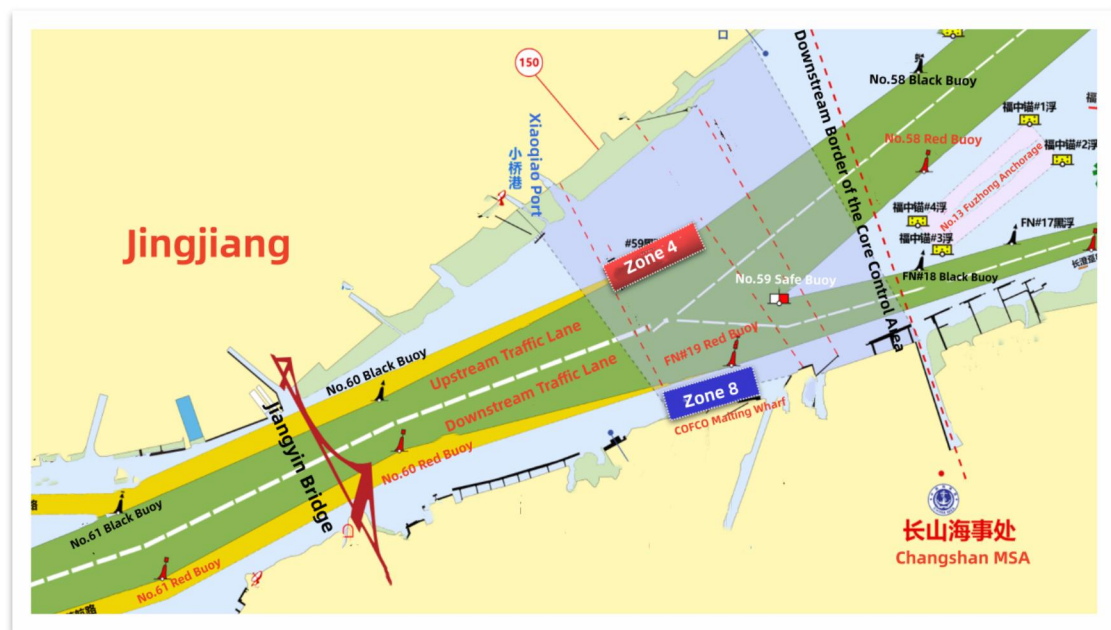
Project Overview

工程概况



The construction area is located between the No.59 and No.60 buoy of the Yangtze River, around 3.7 km downstream of the Jiangyin Bridge. The south part of the construction area is close to the upstream of the Jiangyin COFCO Malt Wharf, and the north part of the construction area is located around 800 meters downstream of Xiaoqiao Port of Jingjiang.

本工程作业所在水域位于江阴大桥下游约 3.7km 处，#59 至#60 浮水域之间，长江南岸位于江阴中粮麦芽码头上端，长江北岸位于靖江小桥港下游约 800m。

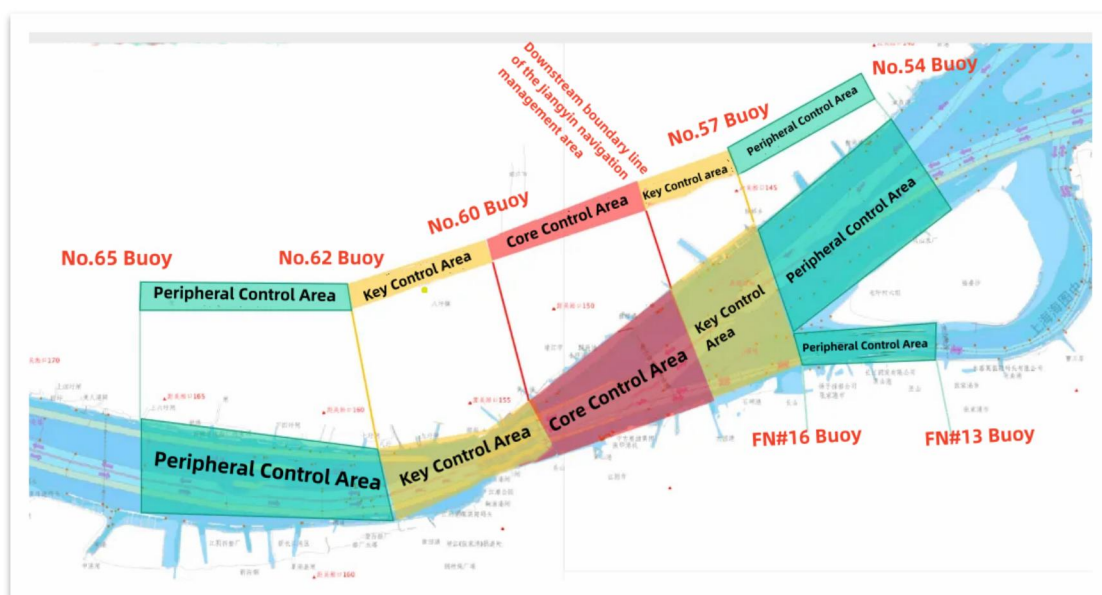


The recently launched first phase project involves the simultaneous construction in Zone 4 and Zone 8. Construction in Zone 4 is conducted from south to north successively while the construction in Zone 8 is conducted from north to south. The affected water area consists of the navigable waters north of the joining line of the Yangtze River No.58 and No.60 black buoy, a part of the upstream traffic lane, the waters south of the upstream of the Yangtze River No.59 buoy and the waters adjacent to the COFCO Malt Wharf.

近期开展的第一阶段是第 4 分区和第 8 分区同时施工，4 区由南向北依次施工，8 区由北至南依次施工。所在水域为长江#58 和#60 黑浮连线北侧可航水域和部分上水通航分道、长江#59 左右通航浮上游南侧水域和中粮麦芽码头前沿。

Basic Requirements for Traffic Organization during the Construction Period

施工期间交通组织基本要求

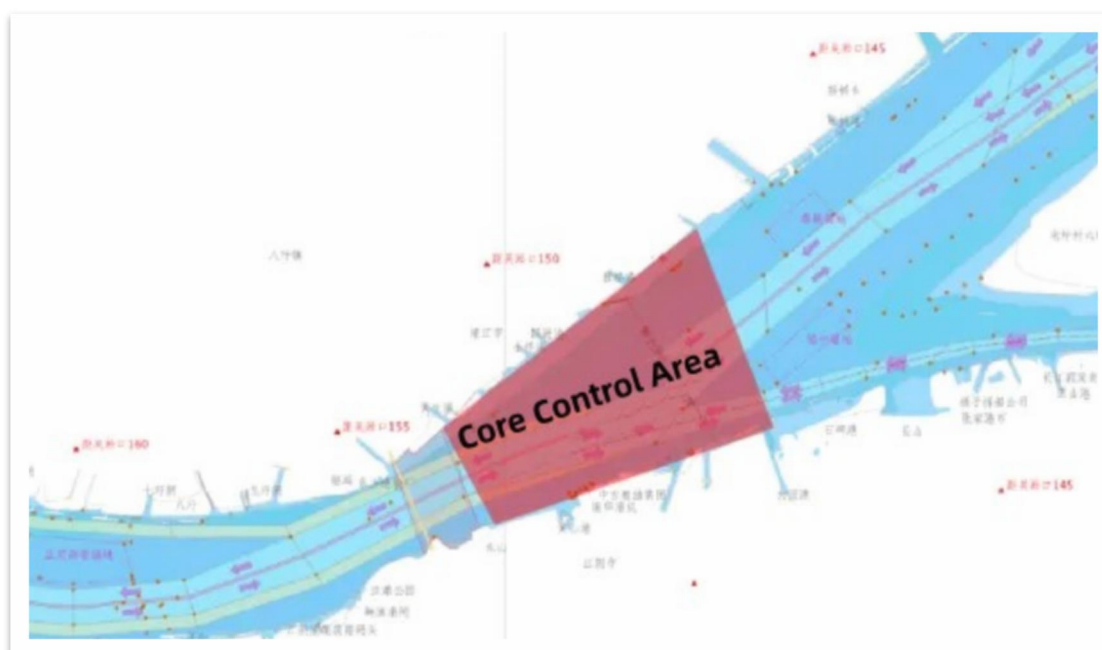


01 Core Control Area

01 核心管控区

The core control area is the water area between the joining line of Yangtze River No.60 buoys and the downstream boundary line of the Jiangyin navigation management area.

核心管控区为长江#60 对浮连线至江阴辖区通航管区下界连线之间的水域。



(1) **Restricted ship speed.** Ship's speed in the core control area shall maintain at 6-10 knots.

Ships that do not meet the speed requirements must take safety measures recognized by the MSA to safely pass this water area.

(1) **限制船舶航速。**限速 6-10 节，不满足航速要求的，需要采取海事认可的维护措施安全通过。

(2) **Strict control the manoeuvre of ships.** Ships are prohibited from turning around (except for ships exiting the Funan waterway), drifting, or prolonged parallel sailing. In addition, overtaking is prohibited for ships over 110 meters.

(2) **严格管制船舶。**船舶禁止掉头（出福南水道船舶除外）、淌航、长时间并行，110 米以上船舶禁止追越。

(3) **Implement tugboat assistance.** Ships of 150 meters and above leaving the Funan waterway and crossing the river then navigating upstream or turning around shall require tugboat assistance until entering the traffic lane. Ships of 150 meters and above entering the Funan waterway shall require tugboat assistance before crossing the river until reaching the wharf.

(3) **实行拖轮维护。**出福南水道 150 米及以上船舶划江上行或掉头需拖轮维护至通航分道，进福南水道 150 米及以上船舶划江前需拖轮维护至码头。

(4) **Control the meeting of ships.** Ships over 205 meters shall avoid, and ships over 250 meters are prohibited from meeting with each other in the core control area. In cases giving way is required, upstream ships should give way to downstream ships. The upstream ships shall not proceed until the downstream ships pass through the core control area.

(4) **管控会遇船舶。**205 米以上船舶避免会遇，250 米以上船舶禁止会遇，遇到需要等让情况时，顶流船应避让顺流船，待顺流船通过核心管控区后再通过。

(5) **Ensure berthing safety.** Ships proceeding to the south bank wharf in the Changshan port area of Jiangyin shall have tugboats on standby before entering the core control area.

(5) **确保靠泊安全。**靠泊江阴长山港区南岸码头的船舶进入核心管控区时带好拖轮。

(6) **Maintain safe distance.** Ships should maintain a minimum of 50m safety distance from the construction area while navigating.

(6) **保持安全间距。**船舶航行应与施工区域保持至少 50m 的安全距离。

Special Reminder: During the construction period, ships with a length of 205 meters and a draft of 11 meters and above should implement the required safety measures to pass through the core control area. Ships with a length of 250 meters and a draft of 11 meters and above should avoid passing through the core control area during the night time (2200 hours - 0500 hours of the next day).

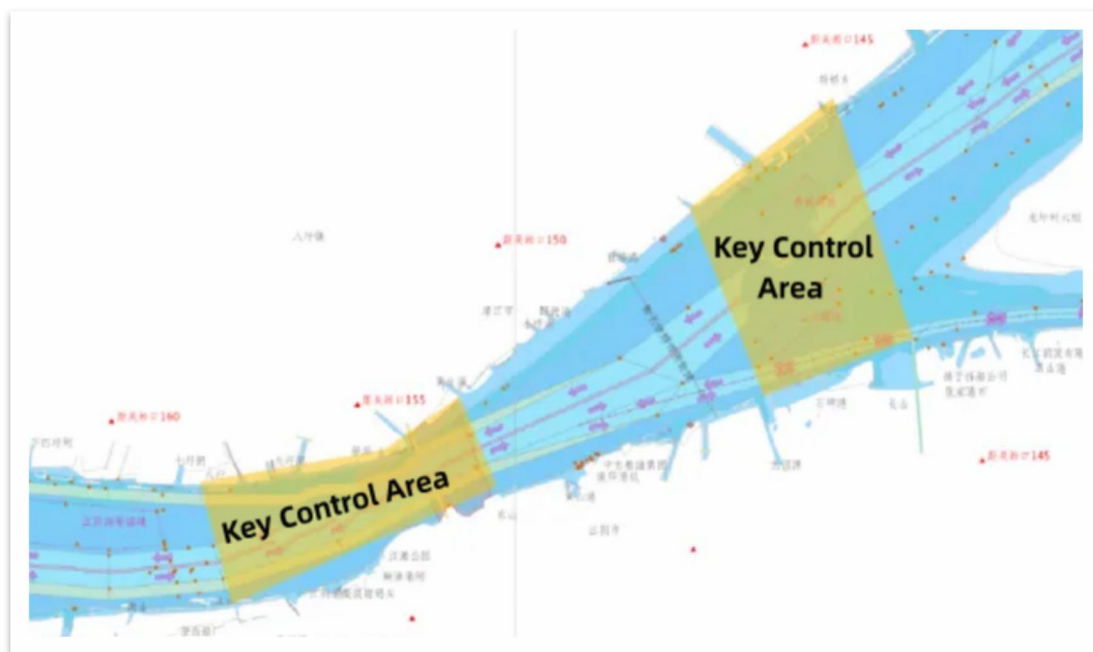
特别提醒：工程施工期间，船长 205 米和吃水 11 米及以上船舶应按要求落实维护措施通过核心管控区，船长 250 米和吃水 11 米及以上船舶应避免夜间（2200 时-次日 0500 时）通过核心管控区。

02 Key Control Area

02 重点管控区

The key control area consists of the water area from the joining line of Yangtze River No.60 buoys to the joining line of No.62 buoys, and the water area between the downstream boundary line of the Jiangyin navigation management area and the joining line of No.57 buoys and the downstream boundary line of Jiangyin land jurisdiction area.

重点管控区域包含长江#60 对浮连线至#62 对浮连线之间的水域以及江阴辖区通航管区下界连线至#57 对浮和江阴陆域管辖下界连线之间的水域



(1) The maximum speed in the key control area is 13 knots and the minimum speed limit is not set, but it must meet the requirements of the "Regulations on the Ship's Routing System of Jiangsu Section of Yangtze River (2021)".

(1) 重点管控区内最高限速 13 节，不设置最低限速，但应满足《长江江苏段船舶定线制规定（2021 年）》要求。

(2) Ships should gradually adjust their positions and speed when navigating in the key control area, and should meet the conditions of passing through the core control area before entering the core control area.

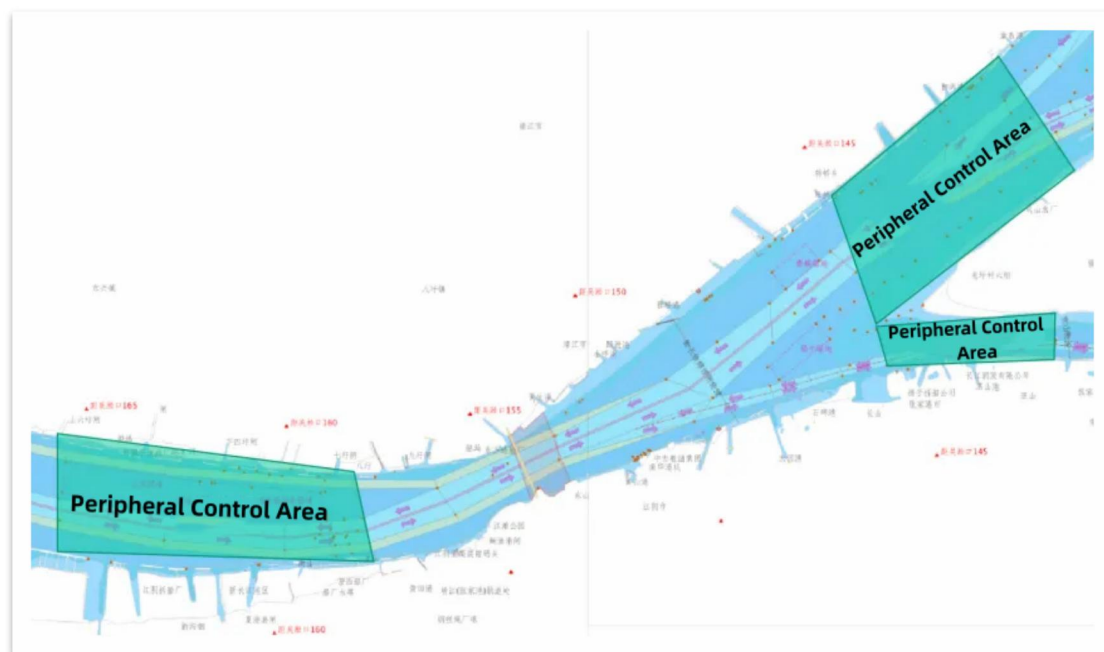
(2) 重点管控区内，船舶应逐渐调整船位和船速，在进入核心管控区前应满足通过核心管控区的条件。

03 Peripheral Control Area

03 外围管控区

The peripheral control area consists of the water area between the joining line of Yangtze River No.62 buoys and the joining line of the No.65 buoys, and the water area from the joining line of No.57 buoys and the downstream boundary line of Jiangyin land jurisdiction area to the joining lines of No.54 buoys and FN#13 buoys.

外围管控区包含长江#62 对浮连线至#65 对浮连线之间的水域以及长江#57 对浮和江阴陆域管辖下界连线至#54 对浮和 FN#13 对浮连线所围成的水域



When navigating within the peripheral control area, ships should promptly collect navigation information, observe navigation trends, and make early maneuvers to avoid the formation of complex situations.

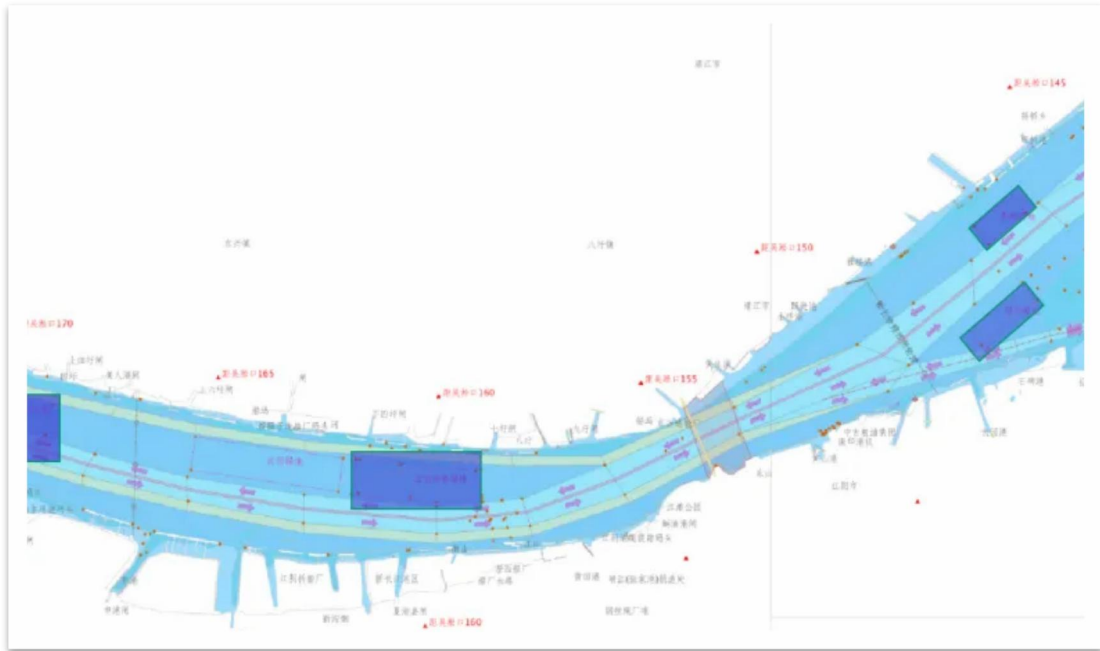
船舶在外围管控区内航行时，应及时收集航行信息、观察航行态势，及早进行船舶操纵，避免形成复杂局面。

04 Emergency Anchor Points

04 应急锚泊点

A ship can apply for anchor position at the emergency anchor points if she encounters emergency situations such as malfunctions or encountering abrupt navigation control or restriction due to poor visibility and other bad weather.

船舶遇到故障等紧急情况或者突发能见度不良等恶劣天气实施禁限航管控时，可在应急锚泊点申请锚位。



(1) Temporary anchor points reserved for upstream ships:

Area I of No. 12 seagoing ship anchorage and Pangqi Seagoing ship anchorage. (Arranged by the Zhangjiagang VTS Center and the Jingjiang Quick Response Center of Taizhou MSA according to the jurisdiction of the anchorage)

(1) 上行船舶预留临时锚泊点:

12 号海轮锚地 I 区、螃蟹海轮锚地。(由张家港海事局 VTS 中心、泰州海事局靖江快反处置中心按照锚地隶属关系进行安排)

(2) Temporary anchor points reserved for downstream ships:

Jiangyin No. 14/15 temporary anchorage. (Coordinated by the Jiangyin VTS Center)

(2) 下行船舶预留临时锚泊点:

江阴 No.14/15 临时停泊区。(由江阴海事局 VTS 中心统筹协调)

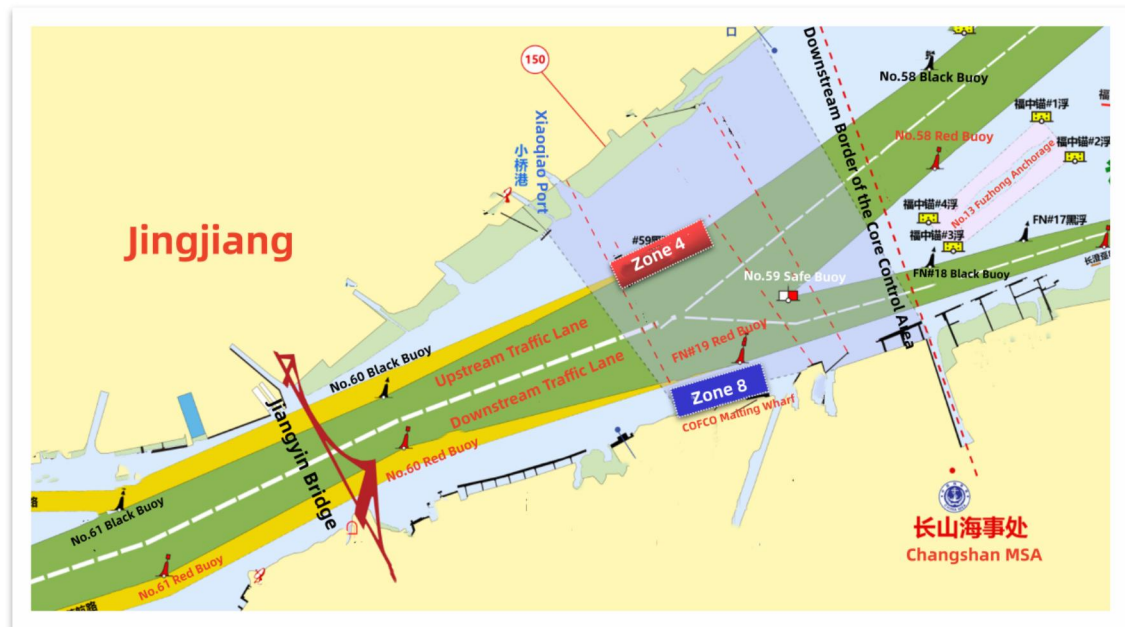
Navigation Routes and Methods during the Construction Period

施工阶段航路航法

The first phase (Zone 4, Zone 8) is planned for around-the-clock construction from April 22 to May 17. The Yangtze River No.59 black buoy will be temporarily removed, and warning buoys

will be set up around each construction zone.

第一阶段（第4分区、第8分区）计划于4月22日-5月17日全天候施工，临时撤销长江#59黑浮，在各分区周边设置警示浮。



01 Routine Traffic Flow

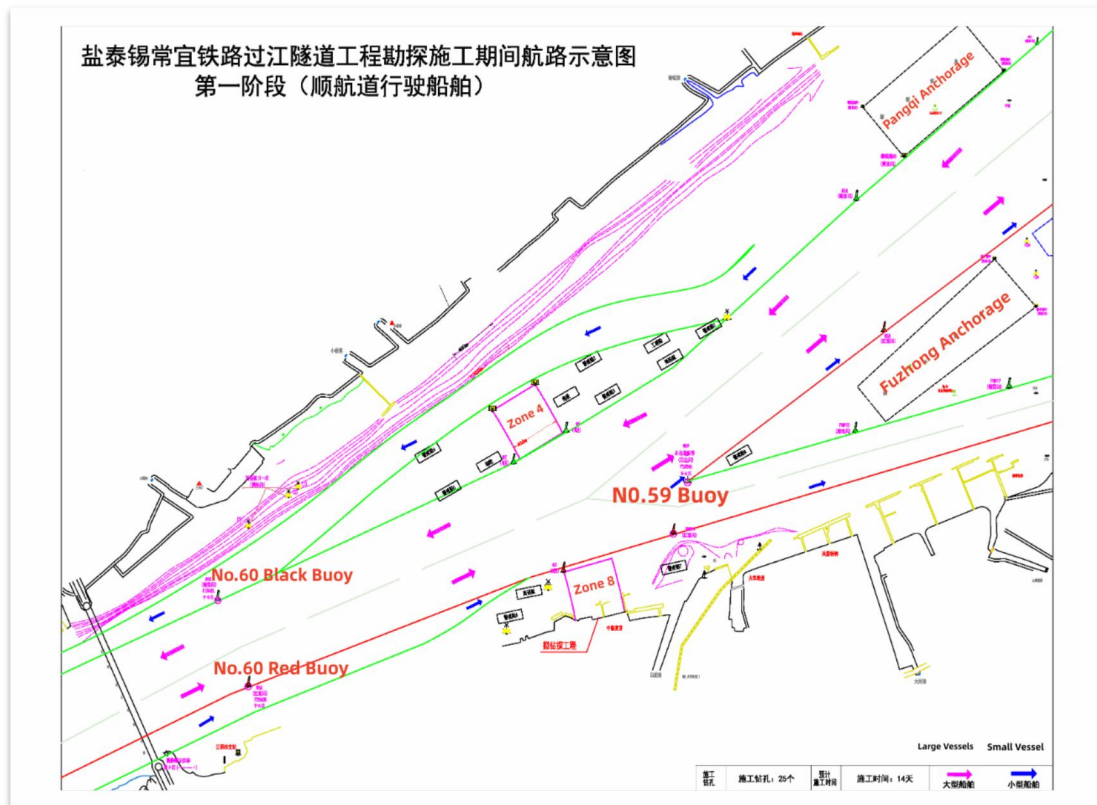
01 正常船流

(1) Ships within the deep-water channel can proceed normally along the adjusted route.

(1) 深水航道内船舶沿调整后航路正常通行。

(2) Upstream small ships shall pass through the navigable waters on the north side of Zone 4. Downstream ships navigating in the recommended channels and coastal small ships should join the deep-water channel in advance and proceed downstream uniformly.

(2) 上行小型船舶在4区北侧可航水域通行。下行推荐航路及沿岸小型船舶提前汇入深水航道统一下行。



02 Exit Ships from Funan Waterway

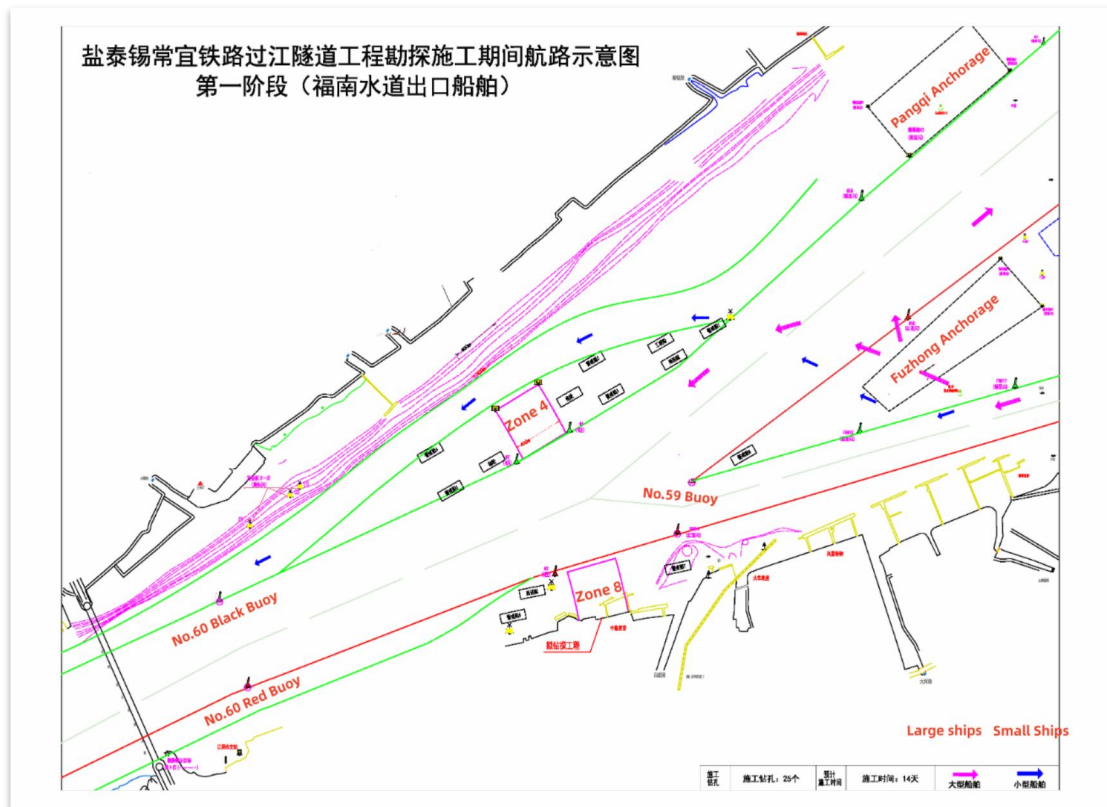
02 福南水道出口船舶

(1) Upstream ships exiting the Funan waterway must cross between FN#17 and FN#18 buoys, join the upstream traffic flow and proceed upstream uniformly.

(1) 出福南水道上行船舶须在 FN#17 浮-FN#18 浮之间横越，汇入上行船舶流，统一上行。

(2) ships leaving the Funan waterway and entering the Funzhong waterway must maintain a safe distance to the construction area, turn around between FN#17 and FN#18 buoys then proceed downstream to avoid entering the construction area by mistake.

(2) 出福南水道进入福中水道船舶，须与施工水域保持一定安全间距，在 FN#17 浮-FN#18 浮之间掉头下行，避免误入施工区。



03 Berthing and Departing Ships at the South Bank Wharf

03 靠离泊南岸码头船舶

(1) Large ships coming from downstream to berth at the south bank wharf should choose opportunity to cross river after passing the No.58 black buoy, then cross the Funan waterway and chose appropriate route to berth via the downstream of the construction area.

(1) 下游来船靠泊南岸码头的大型船舶在#58 黑浮后择机横越，在施工水域下游再择机横越福南水道，选择航路靠泊码头。

(2) Construction operations in Zone 8 are prohibited during the period of ships berthing at COFCO Malt Wharf.

(2) 中粮麦芽码头船舶靠泊期间，禁止 8 区施工作业。

盐泰锡常宜铁路过江隧道工程勘探施工期间航路示意图
第一阶段（靠离泊南岸码头船舶）

